



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

SIXTH SUNDAY OF EASTER

Year A

May 21, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Guillermo Torres *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Bookkeeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM - 9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM - 5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM - 8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM - 8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Toàn thể Đất Nước, hãy reo mừng Thiên Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 21 tháng 5, 2017

Quý Ông Bà Anh Chị em thân mến!

Trước hết Giáo Xứ xin chúc mừng tới 109 em trong chương trình thêm sức đã được lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức ân sủng của Chúa Thánh Thần trong ngày thứ hai vừa qua do Đức Cha Phụ Tá Timothy Fryer. Giáo Xứ cũng xin chân thành cảm ơn tới Sơ Tin, Paola và các Thầy Cô trong chương trình thêm sức song ngữ đã giúp cho các em trong hai năm qua. Mong rằng các em sẽ tiếp tục là những Kitô hữu tốt sống đạo và làm chứng nhân cho Chúa Kitô giữa lòng nhân loại. Giáo Xứ cũng xin kêu gọi sự đóng góp cho việc xây nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Những gia đình nào mà hứa vẫn chưa đóng hết, xin vui lòng đóng càng sớm càng tốt. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và trả công bội hậu cho toàn thể quý vị.

Từ Lễ Phục Sinh tới Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống bài đọc hướng về lời rao giảng của các Tông Đồ về sự cứu rỗi và niềm tin mà được hứa bởi Chúa Giêsu cho các Tông Đồ đặc biệt lời hứa ban Chúa Thánh Thần. Bài đọc hôm nay cắt nghĩa Chúa Thánh Thần là ai, và các vai trò của Ngài là gì và chúng ta có thể cảm nghiệm được Chúa Thánh Thần trong đời sống hằng ngày. **Trong bài đọc thứ nhất** cắt nghĩa về việc Chúa Thánh Thần trợ giúp cho Thầy Phô Tô rao giảng rất là hào hùng và làm cho nhiều người Samaritanô trở lại. Bài đọc cũng cắt nghĩa là những anh chị em Samaritanô nhận lãnh việc sức dầu của Chúa Thánh Thần qua việc đặt tay của Thánh Tông Đồ Phêrô và Gioan. **Bài đọc thứ hai**, Thánh Phêrô cho thấy cuộc sống kính sợ Chúa là việc Chúa Thánh Thần thực hiện trong cuộc sống nơi những người tin theo Chúa, và cho chúng ta nữa trong lúc chúng ta bị chống đối và bắt bớ. Bài Tin Mừng hôm nay được trích từ lời giảng từ trong buổi tiệc ly của Chúa Giêsu, cắt nghĩa món quà mà Chúa Giêsu sẽ gởi tới cho các tông đồ là Chúa Thánh Thần, Đấng Phù Trợ của Thiên Chúa cho những ai thi hành các giới răn của Chúa Giêsu, đặc biệt giới răn yêu thương. Vì thế Chúa Giêsu sẽ tiếp tục hiện diện trong những người tin vào Ngài cùng với Chúa Cha và Chúa Thánh Thần và các Ngài sẽ không bỏ chúng ta mồ côi. Chúa Giêsu Phục Sinh sẽ tiếp tục hiện diện nơi chúng ta và giáo hội qua Chúa Thánh Thần và cho chúng ta ý nghĩa và lý do chúng ta hành động cho Danh của Ngài. Là Đấng Phù Trợ, Chúa Thánh Thần sẽ dạy cho chúng ta những giáo huấn của Chúa Giêsu và làm cho hiểu một cách sâu xa hơn về niềm tin. Vì thế chúng ta sẽ có thể nhìn thấy Chúa Giêsu trong những người nghèo, người bệnh tật và vô gia cư.

Chúng ta cần phải cởi mở với Chúa Thánh Thần. Lý do mà Chúa Thánh Thần hiện diện trong chúng ta là làm cho chúng ta trưởng thành và toàn thiện hơn. Chúng ta có những lỗi lầm và đó làm chúng ta không trưởng thành được: những tội lỗi và không hoàn toàn, những tật xấu những nghiện ngập và nó đang ở trong chúng ta. Những tật xấu này là những cản trở không cho chúng ta trưởng thành trong niềm tin. Thiên Chúa và Chúa Thánh Thần sẽ giúp chúng ta thấy những sự thật của mình và Chúa Thánh Thần sẽ đến để đổi mới chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 14/5/2017: **\$12,077** Tổng số phong bì: **329**
Đóng góp qua mạng: **\$80** Số lần đóng góp: **4**
Tiền đóng góp lần thứ 2 cho quỹ “Capital Campaign”: **\$3,830**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói ghém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ **đóng cửa vào ngày thứ Hai 29 tháng 5, 2017 nhân dịp lễ Memorial Day**. Nhà thờ sẽ đóng cửa sau Thánh Lễ 8:30AM sáng. Các hội đoàn sẽ không họp mặt vào ngày này. Xin cảm ơn.

XIN CHÚC MỪNG

Xin chúc mừng **109** em của Giáo Xứ đã được lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức hôm thứ Hai vừa qua. Chúng ta hãy cùng nhau cảm tạ Chúa Thánh Thần đã đổ tràn bày ơn của Ngài vào lòng các em. Giáo Xứ cũng chân thành cảm ơn Sr Mary Tin và Cô Paola đã phụ trách hướng dẫn chương trình Giáo Lý và các Thầy Cô Giáo Lý lớp Tám, và các phụ huynh thiện nguyện đã giúp chuẩn bị tâm hồn các em để lãnh nhận sự trọn vẹn của các ơn Chúa Thánh Thần. Xin tất cả mọi người trong Giáo Xứ tiếp tục cầu nguyện để các em sống với Đức Tin trưởng thành nhờ biết cầu nguyện với Chúa Thánh Thần và sử dụng các ơn Ngài ban.

XIN LƯU Ý

Các chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ sẽ bế giảng vào **thứ Bảy ngày 20 tháng 5, 2017**.
Riêng chương trình Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ bế giảng vào **thứ Bảy ngày 17 tháng 6, 2017**.

MUA VÉ SỐ ỦNG HỘ GIÁO XỨ

Giáo xứ sẽ bắt đầu bán các vé xổ số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars, nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars.

Giải Độc Đắc: 1 Xe Toyota Camry, Trị Giá \$25,000
Và các giải thưởng hấp dẫn khác.
Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý ông bà và anh chị em.



CÁC EM GIÚP LỄ XIN LƯU Ý

1. Xin mời quý Phụ Huynh có con em ĐANG giúp lễ lấy tờ đăng ký để đăng ký lại cho các em để văn phòng Giáo Xứ có thông tin làm lịch trình giúp lễ cho các em. **Hạn chót để đăng ký là ngày 28 tháng 5, 2017.**
2. Những em nào hiện đang có áo lễ, xin vui lòng mang về. Giáo xứ sẽ cung cấp các bộ áo lễ mới.
3. Giáo Xứ còn đang **cần các em giúp lễ cho Thánh Lễ lúc 6:30AM, 4:30PM and 6:30 PM**. Nếu các bạn trẻ nào muốn gia nhập, xin đến phòng giúp lễ, hoặc văn phòng để nhận đơn. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG 6

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM Chúa Nhật ngày 11 tháng 6, 2017**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày **23 tháng 5, 2017 lúc 7PM tối**. Xin quý cha mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

XIN LƯU Ý: ĐẬU XE

Xin quý ông bà anh chị em lưu ý đừng đậu và chặn hàng đầu tiên của bãi đỗ xe của nhà thờ. Vì làn đường đầu tiên cần được lưu thông cho xe cấp cứu và xe cứu hỏa trong trường hợp khẩn cấp. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Chuong Van Dao & Lisa (Anh Thu) Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 27 tháng 5, 2017

John Quang Phan & Judy Chao
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 3 tháng 6, 2017

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 5 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Để các Kitô hữu ở Phi Châu, theo gương của Chúa Giêsu Nhân Hậu, biết công hiến chứng từ hòa giải, công lý và hòa bình một cách trung thực.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
Let all the earth cry out to God with joy.

Pastor's Corner

Sunday, May 21, 2017.

Dear Brothers and Sisters in Jesus Christ the Risen Lord!

First, congratulations to the 109 Confirmation students of our parish who have just received the gifts of the Holy Spirit, with anointing by Bishop Timothy Fryer, auxiliary bishop of our diocese. Second, thank you, Sister Tin Nguyen, Paola Flores, and the confirmation teams who taught these students during the past two years of their formation. I hope that those of you who have been confirmed will keep up your commitment to the Lord by participating actively in our church ministries. Our fundraising continues for the construction of the New Building and the Shrine of Our Lady of La Vang. Please continue to fulfill your pledges so that we will be able to break ground soon. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one of you with peace, love, and joy!

From Easter to Pentecost our readings focus on the early apostolic preaching of the Good News of salvation and on the promises of Jesus to his disciples, especially his promise of the Holy Spirit. Today's readings explain Who the Holy Spirit is, what His roles are and how we can experience Him in our daily lives. The first reading describes how the Holy Spirit helped Deacon Philip to preach powerfully and convert the Samaritans in large numbers. It also explains how the baptized Samaritans received a fresh anointing of the Holy Spirit through the imposition of hands by the apostles Peter and John. In the second reading, Peter shows us the God-fearing lives, which the Holy Spirit makes possible for believers, including ourselves, to live in the midst of opposition and persecution. Today's Gospel, taken from Jesus' "Last Supper Discourse," describes the gift he will send, the Holy Spirit, Who will live as the *Paraclete*, the Divine Advocate, in those who obey Jesus' commandments, especially the commandment of love. Thus, Jesus will continue to live in his believers with the Father and the Holy Spirit and they will not be left as orphans. The risen Jesus' continued presence in us and in the Church through the Holy Spirit gives meaning and purpose to all we are and all we do in his Name. As the Divine Advocate, the Holy Spirit will instruct us in Jesus' doctrines and illumine our minds to receive deeper knowledge of our Faith. In addition, the Divine Advocate will empower us to defend our Faith powerfully and guide us properly in the practice of true Christian love. Thus, we will be able to recognize Jesus in the poor, in the sick, in the homeless, in the marginalized, in the outcast, in the drug addicts, and even in the criminals ("*I was in prison...*"), thus becoming agents of healing and reconciliation in a broken and divided world.

We need to be open to the Holy Spirit, our Paraclete. The purpose of the indwelling Holy Spirit is to help us grow towards maturity and wholeness. We all have faults that prevent our growth: blocks of sin and imperfection, blocks due to childhood conflicts, blocks due to deeply ingrained personality traits and habits, blocks caused by addictions, and blocks resulting from bad choices we have made. We all have these blocks within us and they keep us from becoming what God wants us to be. They prevent us from growing into maturity and wholeness. God, the Holy Spirit, helps us see the truth about ourselves, to discern the blocks that inhibit our growth and to allow Him to transform us. Like the good counselor He is, the Spirit enables us to become stronger. The Holy Spirit also comes to our aid and gives us the strength to make difficult and painful decisions. God's Spirit actually lives in us, and we hear the voice of the Spirit, counseling and guiding us in the way of truth. Let us open the ears of our minds to hear Him and to obey His promptings.

Sincerely yours in Jesus Christ the Risen Lord and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 5/14/2017: **\$12,077** Number of Envelopes: **329**
EFT: **\$80** Number of EFT: **4**
Second Collection for "Capital Campaign": **\$3,830**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Las obras del Señor son admirables. Aleluya.

Notas del Párroco

Domingo mayo 21, 2017.

Queridos hermanos y hermanas en Jesucristo el Señor Resucitado!

En primer lugar, quiero felicitar a los 109 estudiantes de Confirmación de nuestra parroquia que recibieron los dones del Espíritu Santo por la unción del obispo Timothy Fryer, obispo auxiliar de nuestra diócesis. En segundo lugar, también quiero agradecer a la Hermana Tin Nguyen, Paola Flores y los equipos de confirmación que han enseñado a estos estudiantes durante los dos últimos años de su formación. Espero que los que han sido confirmados mantengan su compromiso con el Señor participando activamente en los ministerios de nuestra iglesia. Para nuestra recaudación de fondos para la construcción del nuevo edificio y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang, por favor continúe cumpliendo con sus promesas ya que pronto empezaremos la construcción. ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno con paz, amor y alegría!

De Pascua a Pentecostés nuestras lecturas se centran en la predicación apostólica temprana de la Buena Nueva de la salvación y en las promesas de Jesús a sus discípulos, especialmente su promesa del Espíritu Santo. Las lecturas de hoy explican quién es el Espíritu Santo, cuáles son sus funciones y cómo podemos experimentarlo en nuestra vida cotidiana. La primera lectura describe cómo el Espíritu Santo ayudó al Diácono Felipe a predicar poderosamente y convertir a los samaritanos en gran número. También explica cómo los bautizados samaritanos recibieron una nueva unción del Espíritu Santo a través de la imposición de manos por los apóstoles Pedro y Juan. En la segunda lectura, Pedro nos muestra las vidas temerosas de Dios, que el Espíritu Santo hace posible para los creyentes, incluso para nosotros, vivir en medio de la oposición y la persecución. El Evangelio de hoy, tomado del "Discurso de la Última Cena" de Jesús, describe el don que enviará, el Espíritu Santo, que vivirá como el Paráclito, el Divino Defensor, en aquellos que obedecen los mandamientos de Jesús, especialmente el mandamiento del amor. Así, Jesús continuará viviendo con sus creyentes con el Padre y el Espíritu Santo y no serán dejados como huérfanos. La presencia continua de Jesús resucitado en nosotros y en la Iglesia a través del Espíritu Santo da significado y propósito a todo lo que somos y todo lo que hacemos en su Nombre. Como el Divino Abogado, el Espíritu Santo nos instruirá en las doctrinas de Jesús e iluminará nuestras mentes para recibir un conocimiento más profundo de nuestra Fe. Además, el Divino Abogado nos capacitará para defender nuestra Fe con fuerza y guiarnos adecuadamente en la práctica del verdadero amor cristiano. Así, seremos capaces de reconocer a Jesús en los pobres, en los enfermos, en los desamparados, en los marginados, en los drogadictos e incluso en los criminales ("Yo estaba en la cárcel..."), Convirtiéndose así en agentes de curación y reconciliación en un mundo quebrado y dividido.

Necesitamos estar abiertos al Espíritu Santo, nuestro Paráclito. El propósito del Espíritu Santo que mora en nosotros es ayudarnos a crecer hacia la madurez y la integridad. Todos tenemos defectos que impiden nuestro crecimiento: bloques de pecado e imperfección, bloqueos debido a conflictos infantiles, bloqueos debidos a rasgos de personalidad profundamente arraigados en nuestros hábitos, bloqueos causados por adicciones y bloqueos resultado de malas elecciones que hemos hecho. Todos tenemos estos bloques dentro de nosotros y nos impiden convertirnos en lo que Dios quiere que seamos. Nos impiden crecer en madurez e integridad. Dios, el Espíritu Santo, nos ayuda a ver la verdad sobre nosotros mismos, a discernir los bloqueos que inhiben nuestro crecimiento ya permitir que Él nos transforme. Como el buen consejero que es Él, el Espíritu nos capacita para hacernos más fuertes. El Espíritu Santo también viene en nuestra ayuda y nos da la fuerza para tomar decisiones difíciles y dolorosas. El Espíritu de Dios realmente vive en nosotros, y escuchamos la voz del Espíritu, él nos aconseja y nos guía en el camino de la verdad. Abramos los oídos de nuestras mentes para oírlo y obedecer Sus impulsos.

Sinceramente suyo en Jesucristo el Señor Resucitado y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 5/7/2017: **\$12,077**

Total Sobres Recibidos: **329**

4 Donaciones Electrónicas: **\$80**

Segunda Colecta para la Campana Diocesana

"Cristo Para Siempre": **\$3,830**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

OFFICE CLOSE

Parish Office will be closed on **Monday, May 29, 2017** on Memorial Day. The church will be closed after the 8:30AM mass. There will be no meeting on this day. Wishing you a safe holiday. Thank you.

CONGRATULATIONS!

Congratulations to the children and their families in the Confirmation Program who have received the Sacrament last Monday. May the Holy Spirit gives these children and their families the strength to continue spreading the Word of the Lord.

FUNDRAISING RAFFLE TICKETS

Our Parish will have raffle tickets fundraising after all Sunday masses. Raffle Drawing at 3:00PM on Sunday August 20, 2017

GRAND PRIZE: 2017 TOYOTA CAMRY Value at \$25,000

Please support our church. Thank you.

ALTAR SERVER COMMUNITY

All current and new members of the Altar Server Community, **please fill out the Registration Form before May 28, 2017** so that the Parish Office can put you on the schedule starting in June. If you are not registered by June, you will be removed from the schedule.

We are still looking for new members to help with 6:30 AM, 4:30PM and 6:30PM Sunday masses. If you are interested, please come by the Altar Server Room to get a registration form.

Also, if you currently own an Alb, please bring it home, we will start using a new share-set for June schedule.

PARKING

Please note: Please do not block the drive way of the first row in the parking lot. This lane need to be kept open and traffic-free for drop-off and especially for fire department and ambulance in case of emergency situation. Thank you.

NOTICIAS

OFICINA CERRADA

La oficina estara cerrada el Lunes Mayo 29, 2017 en conmemoración del Día de Recordación de los Caídos. La Iglesia también se cerrará después de la Misa de las 8:30 AM. No habrá junta de ningún ministerio o grupos parroquiales este día. Tengan mucho cuidado en este día de fiesta.



VENTA DE BOLETOS PARA RIFA

Estaremos vendiendo boletos de Rifa Los Domingos después de cada misa, para recaudar fondos para nuestra parroquia. La Rifa sera el Domingo 20 de Agosto del 2017 a las 3:00 PM. Por favor apoye a nuestra iglesia. Gracias. .

GRAN PREMIO:

2017 TOYOTA CAMRY
De un Valor de \$ 25,000



SACRAMENTO DEL MATRIMONIO



Giovanny Cardenas
Y

Judith Briseño

*Contraerán el Sacramento del
Matrimonio el 26 de Mayo del 2017 a las 2pm*

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2017

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/ 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100/ 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2017, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuê với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2017 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

GioanKim Dong Vi Dang & Martha Toan Thi Nguyen	\$5,000	Amy Vo	\$ 100
Jenny Phan	\$ 500	Henry Hat Nguyen	\$ 100
Dat Tran	\$ 500	Hoa Nhan Nguyen	\$ 100
Susan Pham	\$ 500	Thuy Thi Le Nguyen	\$ 100
Hien Vu	\$ 500	Huyen Vu	\$ 100
Le Thi Thanh	\$ 200	Le Chien Thang	\$ 100
		Tuat Minh Mai	\$ 100

V.V WELDING

(714) 943 5058
(Mr. Kiếm)

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083
Kt_graphics@yahoo.com

Hành Hương Đại Hội Thánh Mẫu Missouri

Đi ngày 2 tháng 8 về ngày 8 tháng 8 (sẽ ở lại 1 ngày để giúp các cha dọn dẹp), tổng cộng 7 ngày 6 đêm
Xe bus du lịch, restroom, máy lạnh đầy đủ

Hành Hương Dòng Châu Sơn Sacramento

Ngày 18 & 19 tháng 8

Xin liên lạc:
Phú: 714-725-9809
Kim: 714-235-6006
Hường: 714-725-9808

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808
(626) 350 1195
(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

TUTORING

- Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần
 - Grade K - 6th
 - Math, Reading, Writing
- Tracey: (714) 722-9003
Lindsey: (714) 548-4078

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100
(Mr. Flores)

CÔ KHANH

(714) - 677 - 7701
Nhận đặt thức ăn và nước uống đủ loại v.v..
Cho đám tiệc, đám tang
Giao nhận tận nơi:
tư gia, nhà quán,
nhà thờ, nhà trang.

*Thanks to our
Advertisers!*

*Please support those
listed in this page of
our bulletin
whenever possible.*

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808
(626) 350 1195
(Mr. Tony Đỗ)